

T'a bien deut, Melie ! (Eun ten et après, avoué tchéca de malice). Mé dirio que se vo-s-ei fran l'intenccion de marié, t'a miou de comenché ! Vo chörtade pouère llade



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



**Ecole
populaire
de
patois**

FRAIS ET INSCRIPTION

Frais à la charge
des participants :

- Hébergement
en pension complète
- Inscription à l'Ecole
populaire de patois
pour l'année 2011/2012
(26,00 euros)

Les personnes
intéressées sont
priées de bien vouloir
retourner la fiche
d'inscription dûment
remplie (téléchargeable
sur le site www.regionevda.it/cultura) à
l'Assessorat de l'éducation
et de la culture, avant
le 03 février 2012.

Pour tout renseignement
complémentaire,
s'adresser directement au
personnel de l'Assessorat.

ASSESSORAT DE L'EDUCATION
ET DE LA CULTURE

16, rue Croix-de-Ville - Aoste
Tél. 0165 43386 - 363540
asspatois@regionevda.it

INFOCULTURE

18, rue Croix-de-Ville - Aoste
Tél. 0165 265113 - 548116
infoculture@regionevda.it
www.regionevda.it/cultura

SPESE E ISCRIZIONE

Spese a carico
dei partecipanti:

- vitto e alloggio
con trattamento
di pensione completa
- iscrizione all'Ecole
populaire de patois
per l'anno 2011/2012
(26,00 euro)

Le persone interessate
sono pregate di ritornare
all'Assessorato
Istruzione e Cultura,
entro il 03 febbraio 2012,
il modulo d'iscrizione
debitamente
compilato (scaricabile
dal sito www.regionevda.it/cultura).

Per ulteriori informazioni,
rivolgersi direttamente al
personale dell'Assessorato.

L'Assessorat de l'éducation
et de la culture de la Région
autonome Vallée d'Aoste

ORGANISE LE

bain de langue VALPELLINE



2012

02-03-04
MARS

Stage intensif
de patois

Cours de langue
captivant,
stimulant
et efficace

Stage intensivo
di patois

Corso di lingua
accattivante,
stimolante
ed efficace



Cette année encore, l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste, organise des fins de semaine d'immersion linguistique en patois.

Le patois ne peut être dissocié du contexte historique où il s'est développé et de la culture dont il est porteur et, pour cette raison, les stages de la session 2011/2012 prévoient, parallèlement au cours intensif de francoprovençal, des moments de cohésion sur des thèmes concernant la civilisation valdôtaine. Le patois, par ailleurs, est toujours plus une langue d'ouverture et d'intégration, un moyen, pour ceux qui ont choisi de vivre dans notre région, de se reconnaître dans les valeurs culturelles et identitaires de la communauté valdôtaine. La connaissance de plusieurs langues, y compris les langues ainsi dites minoritaires, représente à la fois une richesse du point de vue culturel et une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles. La connaissance des éléments sur lesquels repose notre civilisation est une condition indispensable pour mieux comprendre la réalité où nous vivons et pour en partager la vie intime d'une manière active et consciente. Le stage intensif de patois se veut donc une occasion de formation de longue durée, qui stimule en même temps le désir d'en savoir davantage et de faire sien un patrimoine culturel riche et unique.

LAURENT VIÉRIN
Assesseur à l'éducation
et à la culture de la Région
autonome Vallée d'Aoste

Anche quest'anno, l'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta, organizza alcuni fine settimana d'immersione linguistica in *patois*.

Il *patois* non può essere disancorato dal contesto storico in cui si è sviluppato e dalla cultura di cui è vettore e, per questo motivo, anche gli stages programmati per la sessione 2011/2012 prevedono, accanto al corso intensivo di francoprovenzale, momenti di aggregazione su temi che riguardano la *civilisation* valdostana.

Il *patois*, d'altronde, è sempre più una lingua di apertura e di integrazione, un mezzo, per chi ha scelto di vivere nella nostra regione, di riconoscersi nei valori culturali e identitari della comunità valdostana. La conoscenza di più lingue, comprese quelle cosiddette minoritarie, rappresenta una ricchezza dal punto di vista culturale e nel contempo un valore aggiunto per le relazioni interpersonali.

La conoscenza degli elementi sui quali si fonda la nostra *civilisation* è una condizione imprescindibile per meglio comprendere la realtà in cui viviamo e per condividerne la vita intima in maniera attiva e consapevole.

Lo stage intensivo di *patois* vuole dunque essere un'occasione per una formazione di ampio respiro che stimoli nel contempo il desiderio di saperne di più e di appropriarsi di un patrimonio culturale ricco e unico.

LAURENT VIÉRIN
Assessore all'Istruzione e Cultura
della Regione autonoma
Valle d'Aosta

VALPELLINE

Hostellerie

Le Lièvre amoureux

12, localité Chozod

Parcours didactique à la découverte du milieu :

- Valpelline et son histoire
- l'abbé Henry (théâtre, toponymie, chant)
- la mine de cuivre
- *la seuppa a la vapelenentse*
- les sports traditionnels

Clôture des inscriptions
le 03 février 2012



02 - 03 - 04
MARS
2012

Percorso didattico alla scoperta dell'ambiente:

- Valpelline e la sua storia
- l'abbé Henry (teatro, toponomastica, canto)
- la miniera di rame
- *la seuppa a la vapelenentse*
- gli sport tradizionali

Iscrizioni entro
il 03 febbraio 2012